

мггѣ». Слово «отныхъ» екатерининской копии, или «отъ нихъ» пушкинской является непонятным, к кому собственно оно относится и кого обозначает, так как ранее нет существительного, к которому оно могло бы относиться. Предположение, что это враги Всеслава Ярославича,¹ ничего не объясняет, так как со Всеславом не было ни одного из них, а против Изяслава он выступил с войском. Тайтаться киевлян ему не было бы никакой надобности, если бы он не задумал изменить им и бежать, убоившись битвы. Мне кажется поэтому, что «отныхъ» или «отъ нихъ» есть порча текста, неверное чтение слова в оригинале. Если сопоставить летописный текст о бегстве Всеслава в Полоцк с текстом Слова, то получится следующий результат: оба текста знают, что Всеслав бежал из Белгорода в Полоцк, что бегство произошло ночью (бывши нощи, в полночи), кроме того летопись знает, что Всеслав бежал тайно (утаився) от киевлян, а в Слове «скочи отныхъ». В слове «отныхъ» или «отъ нихъ» скорее всего скрывается слово «отай», т. е. тайно, так как переписчик легко мог «й» прочесть как «ихъ», а вместо «а» читал «н». Автор Слова должен был знать, что Всеслав бежал тайно и обманул надежды киевлян до такой степени, что они сами снова позвали Изяслава. При таком понимании слова «отныхъ» или «отъ нихъ» все в приведенной фразе автора Слова становится ясным и согласным с летописью. Едва ли можно вместе с Коршем исправлять эту порчу, образуя из фразы «скочи отныхъ» фразу «скочи от ратныхъ», так как сам Всеслав шел ратью на Изяслава с Болеславом, но изменил киевлянам.

Употребление слова «утаився» вместо «отай» часто встречается в летописи: «И начаша Давидовичи думати отай Святославля мужей» (под 1146 г., Ипатьевск. летопись, стр. 328); «и рече имъ отай всѣхъ» (Александрия. В. Истрин, стр. 342); «бѣжа отай в ночь» (Новг. 1 летопись под 1204 г.). Этим выражениям вполне отвечают другие: «Въ то же лѣто (1224) поиде князь Всеволод другое изъ Новгорода въ ночь, утаився со всѣми двором своимъ, приѣхав, сѣде на Торжку». «Потапшася въ лодьяхъ» — сказано об Олеге и его воинах и проч.

¹ См. В. Н. Перетц. Слово о полку Игоревѣ, стр. 292.